

II.1.14. Chanson Marie-Louise.

Ms. I., p. 250-254 et 333-341.

Timbre : Var ton Fantic coant.

Var ton : Debonjour, Fantic Coant (f.v. Bai, C. 102b).

Incipit : Me o ped, Bretonet, da laqat ho speret

Composition : 41 c. de 4 v. de + ou - 13 p. (les c. 15 et 21 comptent 6 v.).

Le sujet.

La chanson de Marie-Louise. Deux jeunes gens s'aiment et espèrent pouvoir se marier (c. 12), lorsque le jeune homme est appelé à servir dans l'armée du roi (c. 12-13). Après deux mois de séparation, la jeune fille se fait passer pour un homme et rejoint le régiment de son bien-aimé (c. 21-23). Durant six ou huit ans, le chiffre varie dans le texte, elle vit à ses côtés sans dire qui elle est (c. 24-25). Ce n'est qu'une fois leur temps de service accompli, alors qu'ils sont sur le chemin du retour, qu'elle se fait reconnaître (c. 29-33). Ils vont voir le recteur pour qu'il les marie. La surprise passée, le recteur y consent et prévient par lettre le roi (c. 34-39). Ce dernier fait venir Marie-Louise auprès de lui et la récompense (c. 40-41).

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication.

Autres sources : aucune édition antérieure à celles d'A. Lédan. Mention du roi dans le texte.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) :

- **Chanson Mari-Louis.** Var ton : Debonjour, Fantic Coant. - **Chanson ar Marichal.** Var an ton gallec. - in-12, 8 p. - 5 éd. : ti/imp ; imp/tràv ; imp ; imp ; imp. - Cat. 1834, 1836. - Ed. XIX ; Lédan 2. – Bai. C102b. La première édition pourrait être antérieure à 1825 (adresse).
- **Chanson Mari-Louis. – Ar Rouantelez imaginer pe va uvre.** Var un ton nevez. - in-12, 8 p. – 1 éd. : ty/rap. – Bai C102a. Le second texte était déjà composé en juillet 1834 (mentionné dans la liste éditée dans *L'Ami du Cultivateur / Mignon al Labourer*), mais ne fut imprimé que postérieurement à juin 1842 (absent de la liste des œuvres de Lédan).
- **Chanson Mari-Louis.** Var ton : Fantic Coant. – **Son Herri Pevar, Roue Franç.** Var an êr gallec. – in-12, 8 p. - 1 éd. : ty/rap. – Lédan 2 ; Lanoë. – Bai. C102c. Date du milieu XIXème.

Mise en valeur : Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).

Morlaix : Lédan fils (1855-1880), à trois reprises ; P. Lanoé (1880-1898) ; J. Letrégilly (1885-1906) ; A. Lajat (1906-1926). Landerneau : veuve de J. Desmoulins (1922-1927/28). + 3 éd. S.L.N.D. Soit un total de dix tirages successifs qui furent réalisés de 1855 à 1930.

Les versions collectées.

Voir catalogue Malrieu n° 1069.

- Mari Loiz, coll. auprès de Potik de Morlaix par de Penguern le 25/01/1850 et éd. par J. Loth en 1887.
- Mari Louis, coll. auprès de Maurice Follezour de Taulé par de Penguern le 18/03/1851, ms. 90, *Dastumad Penwern*, Dastum, 1983, p. 81-83.
- Trois autres versions coll. dans le vannetais par L. Le Moigne, L. Herrieu et J. l. Labourlette.

Sources bibliographiques.**Concernant la version Lédan :**

Chañson Marie-Louise, *Brud Nevez*, n° 183, 1995, p. 14-19.